

LATEINISCHE STILÜBUNGEN III

Sommersemester 2024 / Dr. Stefan Faller

TEXT 4

Plinius, *ep.* 1,8,1-5:

1) Es traf sich günstig, dass mir ein Brief von dir überbracht wurde mit der Bitte, dir irgendetwas von meinen Schriften zu schicken.

Peropportune accidit, quod litterae tuae mihi sunt redditae, quibus rogabas / rogavisti, ut tibi aliquid ex meis scriptis mitterem.

2) Denn eben das hatte ich mir vorgenommen.

Id ipsum enim destinaveram / cogitaveram / susceperam.

3) Du hast also einem, der schon von selbst lief, ((noch)) die Sporen gegeben und damit sowohl dir die Möglichkeit genommen, eine Mühe zu verweigern, als auch mir die Scheu, sie von dir zu erwarten.

Ergo ei, qui ipse / ultro / sua sponte currebat, calcaria adhibuisti et (ita) ademisti et tibi facultatem operae recusandae et mihi verecundiam (eam a te) exspectandi / exigendi.

4) Denn nun brauche weder ich ängstlich von dem Gebrauch zu machen, was angeboten worden ist, noch darfst du dich von dem belastet fühlen, was du selbst nachdrücklich gefordert hast.

Nunc enim neque me timide uti decet eo, quod est oblatum, neque te opprimi onere eorum, quae ipse maxime flagitavisti.

5) Gleichwohl gibt es keinen Grund, von einem Faulpelz wie mir ((gleich)) irgendein neues Werk zu erwarten.

Tamen non est / habes, quod / cur a me qua sum pigritia aliquid novi operis exspectes.

6) Ich möchte dich nämlich bitten, dass du dir noch einmal Zeit für die Rede nimmst, die ich vor meinen Mitbürgern bei der Einweihung der Bibliothek gehalten habe.

Rogare enim te velim, ut iterum tempus ad orationem sumas / vaces orationi, quam apud cives / municipes (meos) in bibliotheca dedicanda habui.

7) Ich bitte dich, die Einzelheiten der Rede mit der gewohnten Feile durchzugehen.

A te peto / Te rogo, ut singula / particulas (orationis) limes ex consuetudine / recenseas qua soles lima.

8) Der Grund für mein Zögern liegt nicht so sehr in der schriftlichen Abfassung als vielmehr in der Art des Themas selbst.

Causa cunctationis meae non tam consistit in conscriptione / scriptis quam in ipso genere materiae.

9) Dieses ist nämlich ein wenig zu prahlerisch und eitel.

Quae est paulo gloriosior et superbior.